

Resumo - Resumen - Abstract

“Explorando os límites da nova acción galega na política exterior”

Fernando González Laxe

RESUMO

Nun mundo caracterizado polo proceso de globalización, Galicia debe formular estratexias de acción exterior que reafirmen o seu carácter competitivo e a súa identidade (a galegitude) dentro dun amplo proceso de crecemento económico, institucional e cultural. Neste sentido, os dous grandes obxectivos da acción exterior de Galicia deben basearse na consolidación institucional e política dunha sociedade cada vez máis globalizada e internacionalizada e na necesidade de expresarse nunha específica estratexia de desenvolvemento desta acción exterior.

RESUMEN

“Explorando los límites de la nueva acción gallega en la política exterior”

En un mundo caracterizado por el proceso de globalización, Galicia debe formular estrategias de acción exterior que reafirmen su carácter competitivo y su identidad (la galleguidad), dentro de un amplio proceso de crecimiento económico, institucional y cultural. En este sentido, los dos grandes objetivos de la acción exterior de Galicia deben basarse en la consolidación institucional y política de una sociedad cada vez más globalizada e internacionalizada y en la necesidad de expresarse en una específica estrategia de desarrollo de esta acción exterior.

ABSTRACT

“Exploring the limits of new Galician activities in foreign policy”

In a world marked by the process of globalisation, Galicia should formulate foreign policy strategies that reaffirm her competitive character and her identity (*a galegitude*), within a broad process of economic, institutional and cultural growth. In this sense, the two greatest objectives of Galician foreign policy should be based on the institutional and political consolidation of a society that is increasingly globalised and internationalised and on the need to focus on a specific strategy of development.

“Delegacións e estratexia de acción exterior en Euskadi”

Mikel Burzako

RESUMO

A tradicional natureza aperturista da sociedade vasca cara o exterior, plasmada actualmente na “Estratexia de Acción Exterior da Comunidade Autónoma de

Euskadi” presentada en 2005 e concretada institucionalmente a través da Secretaría Xeral de Acción Exterior, engloba e integra toda unha serie de perspectivas que van dende a preservación das colectividades vascas no exterior, a cooperación ao desenvolvemento e relacións coa ONU, ata a promoción económica e industrial, a dimensión cultural, o medio ambiente, o desenvolvemento sostible e a sociedade da información. Unha reflexión sobre cales son os obxectivos estratéxicos e fundamentais da acción exterior vasca e as súas perspectivas futuras.

RESUMEN***“Delegaciones y estrategia de acción exterior en Euskadi”***

La tradicional naturaleza aperturista de la sociedad vasca hacia el exterior, plasmada actualmente en la “Estrategia de Acción Exterior de la Comunidad Autónoma de Euskadi” presentada en 2005 y concretada institucionalmente a través de la Secretaría General de Acción Exterior, engloba e integra toda una serie de perspectivas que van desde la preservación de las colectividades vascas en el exterior, la cooperación al desarrollo y las relaciones con la ONU, hasta la promoción económica e industrial, la dimensión cultural, el medio ambiente, el desarrollo sostenible y la sociedad de la información. Una reflexión sobre cuáles son los objetivos estratégicos y fundamentales de la acción exterior vasca y sus perspectivas futuras.

ABSTRACT***“Delegations and foreign policy strategies in Euskadi”***

The traditional progressive nature of Basque society *vis-à-vis* the outside world, currently captured in the “Basque Autonomous Community Strategy for Foreign Action”, presented in 2005 and institutionally embodied in the Secretary General for Foreign Action, encompasses and integrates a series of perspectives that range from the preservation of Basque communities throughout the world and development cooperation and relations with the UN, to economic and industrial promotion, cultural dimensions, the environment, sustainable development, and the information sector. The article concludes with some reflections on the strategic and fundamental objectives of Basque foreign policy and its future perspectives.

“Os centros galegos e o futuro da Galiza paradiplomática”***Craig Patterson*****RESUMO**

Neste artigo se reivindicán as tarefas diplomáticas que os Centros de Estudos Galegos desempeñan e as que poderían desempeñar, amais de proporcionarlle

ao público lector unha visión xeral e persoal das capacidades e posibilidades desas *quasi* embaixadas galegas alén mar. Preséntase tamén unha crónica das actividades realizadas e areladas no primeiro ano de existencia dun novo centro de estudos galegos (Stirling). Este enfoque permite unha reflexión máis ampla sobre as posibilidades paradiplomáticas dos centros galegos subvencionados pola Xunta de Galicia, amais de pormenorizar os atrancos –tanto xenéricos como culturais e institucionais– que cada centro ten que superar. O artigo remata achegando a tese principal –de xeito alentador, construtivo e optimista– de que aínda non comezamos a explotar de maneira minimamente coordinada e pragmática a colaboración deses centros por medio de institucións chantadas na Galiza interior e exterior.

RESUMEN

“Los centros gallegos y el futuro de la Galicia paradiplomática”

En este breve artículo se reivindican las tareas diplomáticas que los Centros de Estudios Gallegos desempeñan y las que podrían desempeñar, además de proporcionarle al público lector una visión general y personal de las capacidades y posibilidades de estas *cuasi* embajadas gallegas ultramar. Se explicita igualmente una crónica de las actividades realizadas y deseadas en el primer año de existencia de un nuevo centro de estudios gallegos (Stirling). Este enfoque permite una reflexión más amplia sobre las posibilidades paradiplomáticas de los centros gallegos subvencionados por la Xunta de Galicia, además de detallar las dificultades –tanto genéricas como culturales e institucionales– que cada centro tiene que superar. El artículo termina aportando la tesis principal –de manera alentadora, constructiva y optimista– de que aún no se ha comenzado a explotar de una forma mínimamente coordinada y pragmática la colaboración de esos centros por medio de instituciones situadas en la Galicia interior y exterior.

ABSTRACT

“Galician Centres and the future of Galician paradiplomacy”

This concise article will explore the diplomatic tasks that the Centres of Galician Studies execute and could additionally carry out, as well as provide the public a general and personal vision of the capabilities and possibilities of these *quasi* Galician embassies overseas. It specifies a report of the activities executed and hoped for in the first year of existence of a new Centre of Galician Studies (Sterling). This focus permits a broader reflection on the paradiplomatic possibilities of the Galician centres subsidised by the the Xunta de Galicia, as well as detailing the difficulties –generic as well as cultural and institutional– that each centre will have to overcome. The article ends by adding to the main thesis –in an encouraging, constructive and optimistic manner– that the benefits of the collaboration of these centres with other institutions situated in Galicia and abroad is yet to be seen.

“A cultura galega e o mundo”

Ângelo Gonçalves Vicente

RESUMO

A proxección da cultura galega cara o exterior esixe o investimento de recursos, maioritariamente galegos, supondo, por consecuencia, un custo de oportunidade para a sociedade galega. Por isto, nun momento en que parece haber interese en se abordar este esforzo, resulta conveniente a reflexión e debate arredor de asuntos como: que se considera cultura galega, que proveitos pode tirar a sociedade galega ao proxectar a súa cultura para o exterior ou en que territorios debería concentrarse o esforzo proxector nun primeiro momento.

RESUMEN

“La cultura gallega y el mundo”

La proyección de la cultura gallega hacia el exterior exige la inversión de recursos, mayoritariamente gallegos, suponiendo, en consecuencia, un coste de oportunidad para la sociedad gallega. Por ello, en un momento en que parece existir interés en abordar este esfuerzo, resulta conveniente la reflexión y el debate sobre asuntos como: que se considera cultura gallega, que beneficios puede obtener la sociedad gallega al proyectar su cultura hacia el exterior o en que territorios debería concentrarse el mayor esfuerzo en un primer momento.

ABSTRACT

“Galician culture and the world”

The international projection of Galician culture requires an investment of resources, chiefly Galician, implying, consequently, an opportunity cost for Galician society. Because of this, at a moment when there appears to be interest in taking on such a challenge, reflexion and debate over what Galician culture is, what the benefits of to be gained for Galician society by projecting its culture internationally may be, or where, geographically, the initial focus of such efforts should be concentrated prove advisable.

“Rusia e EEUU: Un sistema internacional en movemento”

Mariano Aguirre

RESUMO

Hai signos de regreso á Guerra Fría entre Washington e Moscova. Sen embargo, non se trata dun enfrontamento ideolóxico senón de múltiples competencias polo poder global e rexional no que, dun xeito paradoxal, Estados Unidos e Rusia son dous actores fortes pero non os máis poderosos. O ascenso doutras potencias e a conexión entre problemas globais presentan un mundo diferente, difícil de xestionar e que

precisa de visións innovadoras. O autor, Mariano Aguirre, revela os principais sinais deste cambio de escenario nas relacións ruso-estadounidenses á luz das transformacións que está experimentando actualmente o sistema internacional.

RESUMEN

“Rusia y EEUU: Un sistema internacional en movimiento”

Hay signos de regreso a la Guerra Fría entre Washington y Moscú. Sin embargo, no se trata de un enfrentamiento ideológico sino de múltiples competencias por el poder global y regional en el que, paradójicamente, Estados Unidos y Rusia son dos actores fuertes pero no los más poderosos. El ascenso de otras potencias y la conexión entre problemas globales presentan un mundo diferente, difícil de gestionar y que precisa visiones innovadoras. El autor, Mariano Aguirre, revela las principales evidencias de este cambio de escenario en las relaciones ruso-estadounidenses, a la luz de las transformaciones que está experimentando actualmente el sistema internacional.

ABSTRACT

“Russia and the USA: An international system in motion”

There are signs of the return of the Cold War between Washington and Moscow. However, this does not involve an ideological confrontation but rather one of multiple rivalries for global and regional power that, paradoxically, the US and Russia are two strong actors but not the most powerful. The rise of other powers and the connection with global problems present a different world, difficult to manage which requires innovative approaches. The author, Mariano Aguirre, reveals the principal signs of this change in the contextual realities of Russo-American relations, in light of the transformations that the international system is currently experiencing.

“Rusia e Unión Europea: Cara unhas relacións perigosas?”

Francisco Herranz

RESUMO

Enmarcadas nunha conxuntura determinada pola “mutua desconfianza”, o autor deste artigo da conta de recentes declaracións oficiais, das percepcións e manexo de información por parte dos medios de comunicación e da opinión de diversos expertos das relacións entre Moscova e Bruxelas, para analizar o estado actual desas relacións e como inflúen os seus principais eidos de controversia e confrontación (subministro enerxético, ampliación europea e da OTAN cara o Leste, escudo antimísiles estadounidense e políticas de seguridade) na configuración dun novo marco de asociación e cooperación entre estes dous “socios estratéxicos”. O autor considera caduco o actual Acordo de Asociación e Cooperación asinado en 1997, resultando necesario un novo enfoque que inclúa as actuais prioridades rusas e europeas.

RESUMEN***“Rusia y Unión Europea: ¿Hacia unas relaciones peligrosas?”***

Enmarcadas en una coyuntura determinada por la “mutua desconfianza”, el autor de este artículo da fe de recientes declaraciones oficiales, de las percepciones y manejo de información por parte de los medios de comunicación y de la opinión de diversos expertos de las relaciones entre Moscú y Bruselas, para analizar el estado actual de esas relaciones y cómo influyen sus principales ejes de controversia y confrontación (suministro energético, ampliación europea y de la OTAN hacia el Este, escudo antimisiles estadounidense y políticas de seguridad) en la configuración de un nuevo marco de asociación y cooperación entre estos dos “socios estratégicos”. El autor considera caduco el actual Acuerdo de Asociación y Cooperación firmado en 1997, resultando necesario un nuevo enfoque que incluya las actuales prioridades rusas y europeas.

ABSTRACT***“Russia and European Union: Towards dangerous relations?”***

Framed within a definite climate of “mutual mistrust”, the author of this article gives credence to recent official declarations, from the perceptions and management of information on the part of the media and the opinion of diverse experts on the relations between Moscow and Brussels, in order to analyse the current state of these relations and how they influence the principal axes of controversy and confrontation (energy supplies, European enlargement as well as the eastward expansion of NATO, the US anti-ballistic missile shield, and security policy) in the configuration of a new framework of association and cooperation between these “strategic partners”. The author considers the Partnership and Cooperation Agreement signed in 1997 to be outdated, the result of which necessitates a new focus that incorporates current Russian and European priorities.

“Rusia e as súas “irmáns menores”: As raíces da “irmandade” e a realidade independente”

Alexis B. Romanov

RESUMO

O autor realiza un amplo repaso da historia política e cultural conxunta entre Rusia, Ucraína e Bielorrusia, coa finalidade de explorar os fundamentos da idea da “irmandade ortodoxa e eslava” expandida por Moscova durante séculos, ata a conformación dun novo escenario xeopolítico trala disolución da URSS en 1991 e a proclamación de Ucraína e Bielorrusia como nacións independentes. O autor cuestiona a perdurabilidade deste “mito da unidade fraternal e a misión liberadora e protectora de Moscova”, o cal resultou “ser produtivo para construír un imperio” pero que é inviable como proxecto conxunto de futuro, despois dunha década de vida independente das súas “irmáns menores”.

RESUMEN

“Rusia y sus “hermanas menores”: Las raíces de la “hermandad” y la realidad independiente”

El autor realiza un amplio repaso de la historia política y cultural conjunta entre Rusia, Ucrania y Bielorrusia, con la finalidad de indagar en los fundamentos de la idea de la “hermandad ortodoxa y eslava” expandida por Moscú durante siglos, hasta la conformación de un nuevo escenario geopolítico tras la disolución de la URSS en 1991 y la proclamación de Ucrania y Bielorrusia como naciones independientes. El autor cuestiona la perdurabilidad del “mito de la unidad fraternal y la misión liberadora y protectora de Moscú”, el cual resultó “productivo para construir un imperio”, pero que es inviable como proyecto conjunto y de futuro, después de más de una década de vida independiente de sus “hermanas menores”.

ABSTRACT

“Russia and her “little sisters”: The roots of the “sisterhood” and the independent reality”

The author carries out an ample review of the common political and cultural history extant among Russia, Ukraine and Belarus, with the end goal of inquiring as to the fundamentals of the idea of the “orthodox and Slavic sisterhood” expanded by Moscow over centuries right up to the constitution of a new geopolitical scene after the dissolution of the USSR in 1991 and the proclamation of independence of both Ukraine and Belarus. The author calls in to question the durability of the “myth of fraternal unity and the protective and liberating mission of Moscow”, which proved “productive in constructing an empire”, but is non-viable as a joint project with a future, after more than a decade of life free from her “little sisters”.

“As relacións entre Polonia e Rusia: O pasado que bloquea o futuro”
Mercedes Herrero de la Fuente

RESUMO

A relación entre Polonia e a Federación Rusa tense deteriorado nos dous últimos anos, debido basicamente a dous factores. Por unha banda, a estratexia agresiva e a miúdo chea de resentimento adoptada pola administración polaca, liderada desde 2005 ata 2007 polos conflitivos xemelgos Kaczynski. Pola outra, o xiro experimentado pola política exterior rusa, que tras varios anos de obrigada debilidade, debido á crise económica e á fragilidade do propio Estado, tenta recuperar a iniciativa fronte a Estados Unidos e a UE. Os conflitos entre Varsovia e Moscova desenvolvéronse en varios escenarios. Sen dúbida o máis importante é o ámbito da seguridade, ao negociarse a instalación dun escudo antimísiles estadounidense en territorio polaco. Este feito foi denunciado por Rusia coma unha ameaza á actual relación estratéxica. En segundo lugar, a confrontación produciuse no político, ao promover Polonia a

famosa “Revolución Laranxa” ucraína no 2004. Este proceso traduciuse nunha gran perda de influencia sobre as políticas de Kiev por parte de Moscova. Por último, os enfrontamentos afectaron ás relacións económicas, xa que Rusia boicotea dende hai dous anos a exportación de produtos agropecuarios polacos. A intervención de Bruxelas non conseguiu rematar coa situación de bloqueo. O recente cambio de goberno en Polonia podería impulsar as negociacións necesarias para superar os conflitos co país veciño. Pero é probable que haxa que agardar a que se resolvan as eleccións presidenciais rusas, para poder contar cunha actitude máis conciliadora tamén por parte do Kremlin.

RESUMEN

“Las relaciones entre Polonia y Rusia: El pasado que bloquea el futuro”

Las relaciones entre Polonia y la Federación Rusa se han deteriorado en los dos últimos años, debido basicamente a dos factores. De una parte, la estrategia agresiva y a menudo llena de resentimiento adoptada por la administración polaca, liderada desde 2005 hasta 2007 por los conflictivos gemelos Kaczynski. De otra, el giro experimentado por la política exterior rusa, que tras varios años de obligada debilidad, debido a la crisis económica y a la fragilidad del propio Estado, intenta recuperar la iniciativa frente a Estados Unidos y la UE. Los conflictos entre Varsovia y Moscú se desarrollan en varios escenarios. Sin duda, el más importante es el ámbito de la seguridad, al negociarse la instalación de un escudo antimisiles estadounidense en territorio polaco. Este hecho fue denunciado por Rusia como una amenaza a la actual relación estratégica. En segundo lugar, la confrontación se ha producido en lo político, al promover Polonia la famosa “Revolución Naranja” ucraniana en 2004. Este proceso se ha traducido en una gran pérdida de influencia sobre las políticas de Kiev por parte de Moscú. Por último, los enfrentamientos afectaron a las relaciones económicas, ya que Rusia boicotea desde hace dos años la exportación de productos agropecuarios polacos. La intervención de Bruselas no consiguió acabar con la situación de bloqueo. El reciente cambio de goberno en Polonia podría impulsar las negociaciones necesarias para superar los conflictos con el país vecino. Pero es probable que haya que aguardar a que se resuelvan las elecciones presidenciales rusas, para poder contar con una actitud más conciliadora también por parte del Kremlin.

ABSTRACT

“The relations between Poland and Russia: The past blocks the future”

The relations between Poland and the Russian Federation have deteriorated in recent years principally due to two factors. On the one hand, an aggressive and occasionally resentfully charged strategy was pursued by the Polish administration, headed from 2005 to 2007 by the controversial Kaczynski twins. On the other, the turn taken by Russian foreign policy, that after several years of imposed weakness, due to economic crisis and the fragility of the state itself, now seeks to regain the initiative

from the United States and the EU. The conflicts between Warsaw and Moscow have surfaced on various fronts. Without a doubt, the most important is seen in the area of security, especially after the installation of the US antiballistic missile shield on Polish territory was negotiated. This was denounced by Russia as a threat to the current Russo-Polish strategic relations. Secondly, this confrontation has had political ramifications as well, instigating the famous Ukrainian "Orange Revolution" in 2004. This process has translated into a great loss of Moscow's influence over the policies of Kiev. Lastly, these clashes have also affected economic relations, as Russia has boycotted Polish agricultural exports for the last two years. Intervention by Brussels has not brought an end to the embargo. The recent change in government in Poland could give impetus to the negotiations necessary to overcome this conflict. But it is probable that the parties will have to wait until the coming Russian presidential elections are settled in order to rely on more conciliatory attitude on the part of the Kremlin as well.

"Al-Qaida no Magreb Islámico: Extensión e límites da ameaza terrorista no norte de África"

David M. Alvarado Roales

RESUMO

O texto dá conta das dinámicas de coordinación despregadas durante os últimos tempos entre os diferentes grupúsculos terroristas que operan na rexión norteafricana, a partires sobre todo do cambio de denominación do alxerino Grupo Salafista para a Predicación e o Combate que, en xaneiro de 2007, pasou a chamarse Al-Qaida no Magreb Islámico. Este feito coincide co recrudecemento da acción terrorista na zona e co cambio no *modus operandi* da organización, que agora inscribe a súa estratexia nunha dobre dimensión, interna e internacional. A expansión do fenómeno *yihadista* no Magreb debido, entre outros factores, á complexización no perfil do militante islamita, non oculta, nembargantes, toda unha serie de limitacións vencelladas nomeadamente cos contextos políticos e socioeconómicos particulares, así como coas lóxicas individuais seguidas polas diferentes formacións.

RESUMEN

"Al-Qaida en el Magreb Islámico: Extensión y límites de la amenaza terrorista en el norte de África"

El texto pormenoriza en las dinámicas de coordinación desplegadas en los últimos tiempos entre los diferentes grupúsculos terroristas que operan en la región norteafricana, a partir, sobre todo, del cambio de denominación del argelino Grupo Salafista para la Predicación y el Combate que, en enero de 2007, pasó a llamarse Al-Qaida en el Magreb Islámico. Este hecho coincide con el recrudecimiento de la

acción terrorista en la zona y con el cambio en el *modus operandi* de la organización, que ahora inscribe su estrategia en una doble dimensión, interna e internacional. La expansión del fenómeno yihadista en el Magreb debido, entre otros factores, a la mayor complejidad del perfil del militante islamista, no oculta, sin embargo, toda una serie de limitaciones vinculadas principalmente con los contextos políticos y socioeconómicos particulares, así como con las lógicas individuales seguidas por las diferentes formaciones.

ABSTRACT***“Al-Qaida in the Islamic Maghreb: The reach and the limits of the terrorist threat in North Africa”***

This article details the dynamics of coordination deployed in recent times among the diverse terrorist factions that operate throughout North Africa, starting from, above all, the denominational change of the Algerian based Salafist Group for Call and Combat which, in January of 2007, came to call itself Al-Qaida in the Land of the Islamic Maghreb. This fact coincides with the intensification of terrorist activities in the region as well as with the shift in the *modus operandi* of the organization, which includes a strategic agenda characterised by its double dimensionality, now both domestic and international. That the expansion of the jihadist phenomenon in the Maghreb owed, among other factors, to the greater complexity of the profile of the militant Islamist, does not hide, however, an entire series of limitations principally linked to particular political and socio-economic contexts, as well as to the individual ideologies followed by different formations.

“A guerra contra unha nova forma de terrorismo: O caso de al-Qaida”
*Pedro Brieger***RESUMO**

Existe realmente al-Qaida? É unha organización, unha mensaxe ou unha ideoloxía? Como opera o movemento liderado por Osama Ben Laden e cal é a súa influencia real no mundo islámico? As interrogantes sobre esta rede do terrorismo global se acrecentan ante a convulsión actualmente existente en Oriente Próximo, motivadas trala intervención militar estadounidense na Guerra do Golfo Pérsico en 1991 e a súa posterior invasión de Iraq en 2003, así como tamén ante o ascenso político dos movementos islamitas. O autor ofrece unha ollada á historia recente desta rexión, ás orixes de al-Qaida e ás súas diferenzas con respecto a outros movementos islamitas que posúen unha dinámica propia nun contexto determinado.

RESUMEN***“La guerra contra una nueva forma de terrorismo: el caso de al-Qaida”***

¿Existe realmente al-Qaida? ¿Es una organización, un mensaje o una ideología?

¿Cómo opera el movimiento liderado por Osama Ben Laden y cuál es su influencia real en el mundo islámico? Las interrogantes sobre esta red del terrorismo global se acrecientan ante la convulsión actualmente existente en Oriente Próximo, motivadas tras la intervención militar estadounidense en la Guerra del Golfo Pérsico en 1991 y su posterior invasión de Iraq en 2003, así como también ante el ascenso político de los movimientos islamistas. El autor ofrece un repaso de la historia reciente de esta región, los orígenes de al-Qaida y sus diferencias con respecto a otros movimientos islamistas que poseen una dinámica propia en un contexto determinado.

ABSTRACT***“The war against a new form of terrorism: the case of al-Qaida”***

Does al-Qaida really exist? Is it an organization, a message or an ideology? How does this movement led by Osama bin Laden operate and what is its actual influence in the Islamic world? The questions about this global terrorist network grow in light of the current unrest present in the Middle East, motivated by US military intervention in the Persian Gulf in 1991 and the later invasion of Iraq in 2003, as well as the political rise of various Islamist movements. The author offers an overview of the recent history of the region, the origins of al-Qaida and its differences with respect to other Islamist movements that possess their own dynamic within certain contexts.

“Está Xapón preparado? Bicameralismo imperfecto e inoportuno”
Salvador Rodríguez Artacho**RESUMO**

A dimisión en setembro pasado do entón primeiro ministro Shinzo Abe reabriu os temores á tradicional convulsión política do Xapón contemporáneo, temores parcialmente superados durante o período de goberno do seu antecesor Junichiro Koizumi (2001-2006) e a súa estable situación. A designación de Yasuo Fukuda como substituto de Abe tanto na xefatura do gobernante Partido Liberal Democrático (PLD) como no cargo de primeiro ministro, constitúe o inicio dunha etapa onde se debaterá con maior forza determinados aspectos da reforma constitucional que permitirán remodelar o sistema político xaponés. O autor realiza unha pormenorizada análise tanto dos factores que levaron á caída do goberno de Abe como das debilidades do sistema político nipón.

RESUMEN***“¿Está Japón preparado? Bicameralismo imperfecto e inoportuno”***

La dimisión en septiembre pasado del entonces primer ministro, Shinzo Abe, reabrió los temores sobre la tradicional convulsión política del Japón contemporáneo, temo-

res parcialmente superados durante el período de gobierno de su antecesor Junichiro Koizumi (2001-2006) y su estable situación. La designación de Yasuo Fukuda como sustituto de Abe tanto en la jefatura del gobernante Partido Liberal Democrático (PLD) como en el cargo de primer ministro, anuncia la apertura de una etapa donde se debatirá con mayor fuerza determinados aspectos de la reforma constitucional que permitirán remodelar el sistema político japonés. El autor realiza un pormenorizado análisis tanto de los factores que llevaron a la caída del gobierno de Abe como de las debilidades del sistema político japonés.

ABSTRACT***“Is Japan prepared? Imperfect and untimely bicameralism”***

The resignation this past September of Shinzo Abe as the Japanese Prime Minister reopened fears of the traditional political unrest of contemporary Japan, fears that were partially overcome during the government of his predecessor Junichiro Koizumi (2001-2006) and the stability he provided. The designation of Yasuo Fukuda as Abe's substitute, both as leader of the governing Liberal Democratic Party and as prime minister, constitutes the inauguration of a phase in which aspects of constitutional reforms that will allow for the remodeling of the Japanese political system to be more strongly debated. The author carries out a detailed analysis both of the factors that led to the fall of the Abe government and the weaknesses of the Japanese political system.

“China despois do XVII Congreso do PCCh: A renovación da reforma”

Xulio Ríos

RESUMO

O XVII Congreso do PCCh marcou un punto de inflexión na reforma chinesa, sentando as bases dun novo modelo de desenvolvemento e da transición a un novo equipo de dirixentes que deberá tomar a substitución en 2012. A innovación tecnolóxica, o respecto ao medio ambiente, a xustiza social, a democracia ou a defensa da soberanía serán as ideas esenciais da política chinesa nos próximos anos, nos que cabe imaxinar un aumento das tensións tanto internas como exteriores.

RESUMEN***“China después del XVII Congreso del PCCh: La renovación de la reforma”***

El XVII Congreso del PCCh ha marcado un punto de inflexión en la reforma china, sentando las bases de un nuevo modelo de desarrollo y de la transición a un nuevo equipo de dirigentes que deberá tomar el relevo en 2012. La innovación tecnológica, el respeto al medio ambiente, la justicia social, la democracia o la defensa de la soberanía serán las ideas clave de la política china en los

próximos años, en los que cabe imaginar un aumento de las tensiones tanto internas como exteriores.

ABSTRACT

“China after the 17th CPC National Congress: The renovation of reform”

The 17th CPC National Congress has marked a moment of inflexion in Chinese reform, setting the foundation for a new model of development and the transition to a new team of leaders that should take charge in 2012. Technological innovation, respect for the environment, social justice, democracy or defence of sovereignty will be the key ideas manifested in Chinese policy in the coming years, a time which may also see an increase in tensions both domestic and international.